

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 25 (1997)
Heft: 99

Artikel: Ona conta de marganton
Autor: Deslarzes, Fernand
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-243877>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Chapelle
de Champsec

Ces quelques mots laissent entrevoir les trésors linguistiques contenus dans la documentation du *Glossaire*; il faudra encore bien des années avant qu'ils soient entièrement disponibles. Aussi faut-il saluer la clairvoyance et l'allant des «autorités», des «Fayerou» qui ont entrepris d'en extraire un fichier de tout ce qui concerne le patois bagnard. Relevées par photocopie, plus de 50000 fiches sont établies, matière première d'un futur dictionnaire qui, en son genre, sera sans nul doute l'un des plus riches et des mieux documentés.

Maurice Casanova

ONA CONTA DE MARGANTON

É Jojon de Dzian du Mouenäï
Ir' on grô retzaà du Chapaï
Ai on gro beïn protze du viâdzo
Ona barak' à tra étâdze
De kâve plénè de fromâdzo
Dou mayen du bié di Tzanton
On trente de vegn'a Branlon...

É f_{en}a, ona taramatze
È meïn de m_{ehl'} e de mouestatze
Ke de grâhl e dè chintemin...
Eretaïre de to ché train
Ona tientern' onko dzuen_{ta}
Peimpâye kom'one dam_{ta}
E kretiâna kom'on potzon



Meïn dion k'ardzin a pâ de chon...
I pie biô m_{âhle} d'a kouemou_{ena}
K'atreyai cha bela fort_{oena}
Ein defilô: «Mon pouro tè»
Dejai Jojon, «t'i trua lev_e
Mè fô on biô-fe bien garnaï
Pâ de cheu baigre de pordai.»

Meïn i j'an pâchon, e kretian_{ta}
Reskè preu de moueri chol_{ta}
On ma de belè pouo kouechein
Bôna tzanhle poui kapouetzein!

On dzo portan, grôcha chopreize
E préjidan, Dioe chè benein
È fòta po chon kakanein
D'oena femâ de b_{ela} praija
K'uche biô beïn e bôn ardzin...

Intre dzin de bône famele
On fi i trouze bônamein
On che konhle de komplemin
To! no faraï pleji delon
De vo rinkontrâ chin fachon;
N'in on karnotzè p'i Tzanton
No fiterin cheu kolachon.

A pouaite falu, chin retâ
Preparâ on fameu pekâ:
Kranmô, kaillâ, brechiè, botele,
Krechin, breyè, flon, medevèle
E pa kestion de krapouenâ,
De retzenie, de kapouenâ...

Sarreyer



É mâleu, dejan dzia i view,
E ke to va pâ kom'on voeu...
Fô-te pâ k'on vejein dzaleu,
On kroai mouejè d'avouelenieu
Che fofilô kom'ona rata
Inô ch'o taï, bourâ de pate
Po boutzie a borna chin pardon

Uto d'i neur'e monchenale
Chamen'in atindin pekale
Kouminhlon pouait'i komplemin
«Voué ona bien bëla dzueneta»
«È vo, on cheperboe grivouè
Chôpli, venein don medzi'on mouè
Je vejo vo fir'en prechëta
Ona tâche de bon kâfe»



E ie te faj'on ravouaïré
Mein, gran diâblo, e pa veré!
Keïnta beuhléia infarnale
E fouemeïn vo boutz'a korale...
Avouïde-vo ché tzarvâri,
De mioneri, de piorneri,
Roekacheri, tzankreyeri
On' avoui hloechi, karkalie
De dzuremin, de dzemelie:
On dzapa-fou de kamintrân!

To che mondo, va chai kouemin
E chortaï feur'in hlopeyin
I j'invitô to ne de choetze
Veulon filâ de kouerte bouetze
E prejidan, blè du krepion
A de: «Repleyin-no a dzon,
Mehlin pâ tzemeïnj'è tortzon!
E kanion, portan, a topot
Pa mokontin de cha vejata
A profetia po ch'impli fate
E partai, fiè kom'on pole
Du bie di mayen du Pekouè...

Maison
BIBLIOTHEQUE NATION. Suisse

3003 BERN

01-235

E Jojon e ju chabetzia
Mein a bien chiu katzie chon dziua
I j'anhlian eïn reijon de dere:
Pachyinhle e bona koncheliere...
Po che vindzie du prejidan
Nontre Jojon, vieu bateran,
Daraï temoin di viele rogne,
Lui, on ristou di premie ran
I j'elechion d'a feïn de l'an
A-te pa vôtô, chin vargogne
Po cheu kayon dè dichidan

Fernand Deslarzes



Moutons sur la route de Charmotane, à l'emplacement du barrage actuel

A nos chers correspondants.

Compte tenu des réclamations faites au sujet d'articles manquant quelque peu à la charité, nous nous réservons de modifier tout ce qui pourrait blesser la sensibilité de nos lecteurs.

En toute amitié et compréhension.